

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 30:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I poczęła, i urodziła syna, i powiedziała: Zdjął Bóg (ze mnie) moją hańbę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zaszła ona w ciążę i urodziła syna. Bóg zdjął ze mnie moją hańbę — powiedziała.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Poczęła więc i urodziła syna, i powiedziała: Bóg zabrał moją hańbę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy począwszy porodziła syna, i rzekła: Odjął Bóg zelżywość moję.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Która poczęła i porodziła syna, mówiąc: Odjął Bóg zelżywość moje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy więc poczęła i urodziła syna, rzekła: Zdjął Bóg ze mnie hańbę!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Poczęła więc i urodziła syna, i rzekła: Zdjął Bóg hańbę moją.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poczęła więc, urodziła syna i powiedziała: Bóg zdjął ze mnie hańbę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poczęła więc i urodziła syna. I mówiła: „Bóg zdjął ze mnie hańbę”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Poczęła więc i porodziła syna. I rzekła: ”Bóg zdjął ze mnie niesławę”.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	zaszła w ciążę, urodziła syna i powiedziała: Usunął Bóg moje upokorzenie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і зачавши, породила Якову сина. Сказала же Рахиль: Бог мій відняв обиду,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W więc poczęła, urodziła syna i powiedziała: Bóg zdjął moją hańbę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I stała się brzemienna, i urodziła syna. Wówczas rzekła: ”Bóg usunął moją hańbę!”